

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Національний авіаційний університет
 Факультет лінгвістики та соціальних комунікацій
 Кафедра англійської філології і перекладу

УЗГОДЖЕНО
 Декан

_____ Н. Ладогубець
 «__» _____ 2021 р.

ЗАТВЕРДЖУЮ
 Проректор з навчальної роботи

_____ А. Полухін
 «__» _____ 2021 р.



Система менеджменту якості

РОБОЧА ПРОГРАМА
навчальної дисципліни
«Практика перекладу галузевої літератури»

Освітньо-професійна програма: «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»

Галузь знань 03 «Гуманітарні науки»

Спеціальність: 035 «Філологія»

Спеціалізація: 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»

Форма навчання	Семестр	Усього (год./кредитів ECTS)	ЛКЦ	ПР.З	Л.З	СРС	ДЗ / РГР /К.р.	КР / КП	Форма сем. контролю
Денна:	5-8	570/19	-	272	-	298	-	КР-7с	екзамен 5-8с
Заочна	5-9	570/19	-	60	-	510	4 к – 6,7,8,9 с	КР-8с	екзамен 6-9с

Індекс НБ-8-035/21-2.1.13

Індекс: НБ-8-035з/21-2.1.13



Робочу програму навчальної дисципліни «Практика перекладу галузевої літератури» розроблено на основі освітньо-професійної програми «Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська», навчальних та робочих навчальних планів № НБ-8-035/21, № РБ-8-035/21, № НБ-8-035з/21, № РБ-8-035з/21 підготовки здобувачів вищої освіти освітнього ступеня «Бакалавр» за спеціальністю 035 «Філологія», спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська» та відповідних нормативних документів.

Робочу програму розробила:

доцент кафедри

англійської філології і перекладу _____ Плетенецька Ю.М.

Робочу програму обговорено та схвалено на засіданні випускової кафедри освітньо-професійної програми «Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська» спеціальності 035 «Філологія», спеціалізації 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська» – кафедри англійської філології і перекладу, протокол № ___ від _____ 2021 р.

Гарант освітньо-професійної програми _____ Сидоренко С.І.

Завідувач кафедри _____ Сидоренко С.І.

Робочу програму обговорено та схвалено на засіданні науково-методично-редакційної ради факультету лінгвістики та соціальних комунікацій, протокол № ___ від «___» _____ 2021 р.

Голова НМРР _____ Кокарева А.М.

Рівень документа – 3б

Плановий термін між ревізіями – 1 рік

Контрольний примірник



ЗМІСТ

сторінка

ВСТУП	4
1. Пояснювальна записка.....	4
1.1. Місце, мета, завдання навчальної дисципліни	4
1.2. Результати навчання, які дає можливість досягти навчальна дисципліна....	4
1.3. Компетентності, які дає можливість здобути навчальна дисципліна.....	5
1.4. Міждисциплінарні зв'язки	5
2. Програма навчальної дисципліни.....	5
2.1. Зміст навчальної дисципліни.....	5
2.2. Модульне структурування та інтегровані вимоги до кожного модуля	6
2.3. Тематичний план.....	10
2.4. Завдання на контрольні (домашні) роботи.....	16
2.5. Перелік питань для підготовки до екзамену	16
3. Навчально-методичні матеріали з дисципліни.....	16
3.1. Методи навчання.....	16
3.2. Рекомендована література (базова і допоміжна).....	17
3.3. Інформаційні ресурси в Інтернет	17
4. Рейтингова система оцінювання набутих студентом знань та вмінь	18



ВСТУП

Робоча програма (РП) навчальної дисципліни «Практика перекладу галузевої літератури» розроблена на основі «Методичних рекомендацій до розроблення і оформлення робочої програми навчальної дисципліни денної та заочної форм навчання», затверджених наказом ректора від 29.04.2021 № 249/од та відповідних нормативних документів.

1. ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

1.1. Місце, мета, завдання навчальної дисципліни.

Дана навчальна дисципліна є практичною основою сукупності знань та вмінь, що формують фахівця в області письмового та усного перекладу галузевої літератури. Вона покликана сформувати у студента професійну комунікативну компетенцію перекладача, становлення якої відбувається протягом всього періоду навчання за рахунок розвитку навичок та вмінь, пов'язаних з мотиваційним, орієнтувальним, операційним, вольовим, оціночним, психофізіологічним та аналітичним компонентами перекладу галузевих текстів.

Метою навчальної дисципліни «Практика перекладу галузевої літератури» є всебічний розвиток лінгвістичного, соціолінгвістичного, психолінгвістичного, етнокультурологічного і прагматичного компонентів перекладацької комунікативної компетенції, яка об'єктивується високим професійним рівнем виконання різноспрямованих за цільовою мовою (українська та англійська) форм та видів перекладу, розгалужених за сферами і ситуаціями усної та письмової мовленнєвої діяльності перекладача як комуніканта-посередника.

Завданнями навчальної дисципліни є:

- формування вмінь та навичок різних видів усного та письмового перекладу та реферування науково-технічних текстів англійською та українською мовами;
- формування навичок оволодіння загальнонауковою та спеціальною термінологічною лексику,
- вдосконалення граматичних навичок і вмінь, а також мовленнєвих умінь, які входять до складу перекладацької компетенції.

1.2. Результати навчання, які дає можливість досягти навчальна дисципліна

- знати і розуміти основні поняття теорії перекладу, уміти застосовувати їх у професійній діяльності;
- мати сучасні уявлення про сутність перекладу як виду мовленнєвої діяльності, перекладацькі стратегії, основні моделі перекладу, номенклатуру і сутність трансформаційно-адаптивних засобів та способів їх використання;
- розуміти специфіку професійної діяльності перекладача;
- вміти спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово;
- застосовувати знання у практичних ситуаціях;
- використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні;
- використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мови, що вивчається;
- усвідомлювати засади і технології створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами;
- вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань;
- вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя;



- використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.
- вміти інтерпретувати та перекладати тексти.

1.3. Компетентності, які дає можливість здобути навчальна дисципліна

- здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі перекладу в процесі навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов;
- здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово;
- уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми;
- здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями;
- здатність працювати в команді та автономно;
- здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях;
- навички використання інформаційних і комунікаційних технологій;
- здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні;
- здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мови, що вивчається;
- усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами;
- здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя;
- розуміння сутності й соціальної значущості професії перекладача;
- здатність до інтерпретації та перекладу текстів;
- здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.
- здатність адекватно використовувати англійську та українську авіаційну термінологію для розв'язання професійних завдань.

1.4. Міждисциплінарні зв'язки

Дана дисципліна базується на знаннях таких дисциплін, як: «Ділова українська мова», «Практика усного та писемного мовлення (англійська мова)», «Практична граматики англійської мови», «Сучасні інформаційні технології в перекладацькій діяльності», «Вступ до перекладознавства».

2. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

2.1. Зміст навчальної дисципліни

Навчальний матеріал дисципліни структурований за модульним принципом і складається з восьми навчальних модулів, а саме:

навчального модуля № 1 "Переклад текстів з галузей «Екологія», «Захист довкілля» «Сільське господарство», «Біологія»";

навчального модуля № 2 "Переклад текстів з галузей «Будівництво», «Техніка безпеки на виробництві» «Історія», «Лінгвістика»";

навчального модуля № 3 "Переклад текстів з галузей «Економіка», «Інженерія», «Соціологія», «Анатомія»";

навчального модуля № 4 "Переклад текстів з галузей «Медицина», «Аерокосмічна медицина», «Військові технології», «Теорія ігор»";

навчального модуля № 5 "Переклад текстів з галузей «Юриспруденція», «Технологія», «Філософія», «Політологія», «Психологія»";

навчального модуля № 6 "Переклад текстів з галузей «Транспорт», «Радіо



інженерія» «Гідрографія», «Астрономія», «Фізика» «Астрофізика»»;

навчального модуля № 8 "Переклад текстів з галузей «Штучний інтелект», «Історія релігій», «Математика», «Банківська справа», «Модифікація поведінки»»;

навчального модуля № 9 "Переклад текстів з галузей «Археологія», «Антропологія», «Статистика», «Спорт»", кожен з яких є логічно завершеною, відносно самостійною, цілісною частиною навчальної дисципліни, засвоєння якої передбачає проведення модульної контрольної роботи та аналіз результатів її виконання.

Окремим **сьомим** модулем (освітнім компонентом) є курсова робота, яку студент виконує в сьомому семестрі. Курсова робота є важливою складовою закріплення та поглиблення теоретичних та практичних знань та вмінь, набутих студентом у процесі засвоєння навчального матеріалу дисципліни.

2.2. Модульне структурування та інтегровані вимоги до кожного модуля

Модуль №1 "Переклад текстів з галузей «Екологія», «Захист довкілля» «Сільське господарство», «Біологія»".

Інтегровані вимоги до модуля № 1: у результаті засвоєння навчального матеріалу навчального модуля № 1 дисципліни здобувач повинен **знати** основну термінологію галузевих текстів з тем модуля, особливості вживання та перекладу формального підмета *there*, неозначеного займенника *one*, анафоричних займенників *this/these, that/those*, займенника-замінника *one*, герундія, інфінітива, групового підмета, розщепленого підмета, імпліцитного підмета, суб'єктно-предикативного інфінітивного звороту, підрядного підметового речення, часових форм дієслів та їх узгодження, форм наказового способу та пасивного стану дієслова, складного номінативного присудка, складних модальних присудків з *may, might, can, could, will, would, need, ought to, to be to*, фразеологічного присудка, інвертованого присудка та підрядного присудкового речення; **вміти** здійснювати письмовий та усний двосторонній переклад означених граматичних конструкцій в різногалузевих текстах зазначеної тематики з урахуванням особливостей відтворення їх термінології.

Тема 1. Переклад підмета в галузевій літературі. Формальний підмет *there*. Неозначений займенник *one*. Переклад текстів з галузей «Екологія», «Захист довкілля». Розгляд формального підмета *there*, неозначено-особового підмета *one*, займенників *it this/these, that/those* у функції підмета та способів їх перекладу. Вивчення займенника-замінника *one*, неозначено-особового підмета, вираженого особовими займенниками *we, you, they*, герундію та інфінітиву у функції підмета та способів їх перекладу. Розгляд способів перекладу групового, розщепленого, імпліцитного підмета, суб'єктно-предикативного інфінітивного звороту, підрядного підметового речення. Аналіз способів відтворення конструкцій різних частин мови у функції підмету в галузевих текстах спеціальної тематики. Ознайомлення, опрацювання та двосторонній переклад текстів з галузей: «Екологія», «Захист довкілля» з урахуванням спеціальної термінології та означених граматичних конструкцій.

Тема 2. Переклад присудка у галузевій літературі. Переклад текстів з галузей «Сільське господарство», «Біологія». Розгляд та аналіз особливостей відтворення часових форм дієслова, їх узгодження, форм пасивного способу та наказового стану дієслова, складних модальних присудків, фразеологічного присудка в галузевих текстах спеціальної тематики. Ознайомлення, опрацювання та двосторонній переклад текстів з галузей: «Сільське господарство», «Біологія» з урахуванням спеціальної термінології та означених граматичних конструкцій.

Модуль №2 "Переклад текстів з галузей «Будівництво», «Техніка безпеки на виробництві», «Історія», «Лінгвістика»".

Інтегровані вимоги до модуля № 2: у результаті засвоєння навчального матеріалу навчального модуля № 2 дисципліни здобувач повинен **знати** основну термінологію галузевих текстів з тем модуля, особливості вживання та перекладу неозначеного артикля



a(an), означеного артикля the, прикметників з суфіксом -able/-ible, прикметника та прикметникового словосполучення як правостороннього означення, прикметників, утворених від прізвищ за допомогою суфікса -(i)an, іменника як лівостороннього означення, інфінітива, герундія, дієприкметника I, II та відповідних зворотів, конструкцій «дієприкметник/прикметник + інфінітив, прикінцевої прикладки, підрядного означального речення; **вміти** здійснювати письмовий та усний двосторонній переклад означених граматичних конструкцій в різногалузевих текстах зазначеної тематики з урахуванням особливостей відтворення їх термінології.

Тема 1. Переклад означення в галузевій літературі. Переклад текстів з галузей «Будівництво», «Техніка безпеки на виробництві». Вивчення та аналіз неозначеного артикля a/an та означеного артикля the та їх смислового навантаження в науково-технічних текстах. Ознайомлення зі способами перекладу англійського артикля. Розгляд способів відтворення прикметника у функції означення, прикметників з суфіксом -able, -ible, прикметників, утворених від особових імен суфіксом -(i)an в галузевих текстах спеціальної тематики. Ознайомлення, опрацювання та двосторонній переклад текстів з галузей: «Будівництво», «Техніка безпеки на виробництві» з урахуванням спеціальної термінології та означених граматичних конструкцій.

Тема 2. Переклад інфінітива, герундія та дієприкметника у функції означення. Переклад текстів з галузей «Історія», «Лінгвістика». Вивчення способів перекладу інфінітива та його конструкцій, герундія, дієприкметників I, II та дієприкметникових зворотів у функції означення. Розгляд способів перекладу підрядного означального речення в галузевих текстах спеціальної тематики. Ознайомлення, опрацювання та двосторонній переклад текстів з галузей: «Історія», «Лінгвістика» з урахуванням спеціальної термінології та означених граматичних конструкцій.

Модуль №3 "Переклад текстів з галузей «Економіка», «Інженерія», «Соціологія», «Анатомія»".

Інтегровані вимоги до модуля № 3: у результаті засвоєння навчального матеріалу навчального модуля № 3 дисципліни здобувач повинен **знати** основну термінологію галузевих текстів з тем модуля, особливості вживання та перекладу конструкцій логічної емпізи, порівняльних та псевдопорівняльних конструкцій, каузативних, герундіальних конструкцій, непаралельних однорідних членів речення, одночленних номінативних та інфінітивних речень, конструкцій з запереченням; **вміти** здійснювати письмовий та усний двосторонній переклад означених граматичних конструкцій в різногалузевих текстах зазначеної тематики з урахуванням особливостей відтворення їх термінології.

Тема 1. Передача значень синтаксичних конструкцій. Переклад текстів з галузей «Економіка», «Інженерія». Ознайомлення зі способами відтворення конструкцій логічної емпізи, порядку членів речення та речень, порівняльних та псевдопорівняльних конструкцій, каузативних конструкцій, герундіальних конструкцій, непаралельних однорідних членів речення, одночленних номінативних та інфінітивних речень, конструкцій з запереченням в галузевих текстах спеціальної тематики. Ознайомлення, опрацювання та двосторонній переклад текстів з галузей: «Економіка», «Інженерія» з урахуванням спеціальної термінології та означених граматичних конструкцій.

Тема 2. Переклад детермінантів речення. Переклад обставини. Переклад текстів з галузей «Соціологія», «Анатомія». Розгляд способів відтворення прислівників на -ly, інфінітивних парентетичних речень та інших парентетичних елементів, інфінітиву у функції обставини мети, обставини наслідку, інфінітиву у функції обставини ступеня в галузевих текстах спеціальної тематики. Ознайомлення, опрацювання та двосторонній переклад текстів з галузей: «Соціологія», «Анатомія» з урахуванням спеціальної термінології та означених граматичних конструкцій.

Модуль №4 "Переклад текстів з галузей «Медицина», «Аерокосмічна медицина», «Військові технології» «Теорія ігор».



Інтегровані вимоги до модуля № 4: у результаті засвоєння навчального матеріалу навчального модуля № 4 дисципліни здобувач повинен **знати** основну термінологію галузевих текстів з тем модуля, особливості вживання та перекладу форм числа іменника, абсолютного генетиву, субстантивованого прикметника, граматичної омонімії слів *one, that*, граматичної омонімії дієслів *to be, to have, to do, to make*; **вміти** здійснювати письмовий та усний двосторонній переклад означених граматичних конструкцій в різногалузевих текстах зазначеної тематики з урахуванням особливостей відтворення їх термінології.

Тема 1. Морфологічні труднощі у перекладі. Переклад текстів з галузей «Медицина», «Аерокосмічна медицина», «Військові технології». Труднощі відтворення форм числа іменника, абсолютного генетиву, субстантивованого прикметника, катафоричного вживання займенників, граматичної омонімії слів *one, that, to be, to have, to do, to make* в галузевих текстах спеціальної тематики. Виконання вправ на редагування граматичних та стилістичних помилок у перекладі. Ознайомлення, опрацювання та двосторонній переклад текстів з галузей: «Медицина», «Аерокосмічна медицина», «Військові технології» з урахуванням спеціальної термінології та означених граматичних конструкцій.

Тема 2. Переклад дієприкметників, дієприкметникових зворотів, герундія у функції обставини. Переклад текстів з галузі «Теорія ігор». Розгляд способів відтворення дієприкметників та дієприкметникових зворотів, зворотів зі сполучними словами *given* та *granted*, герундія та герундіального звороту у функції обставини. Переклад інвертованої обставини, еліптичних підрядних речень в галузевих текстах спеціальної тематики. Виконання вправ на редагування граматичних та стилістичних помилок у перекладі. Ознайомлення, опрацювання та двосторонній переклад текстів з галузі: «Теорія ігор» з урахуванням спеціальної термінології та означених граматичних конструкцій.

Модуль №5 "Переклад текстів з галузей «Юриспруденція», «Технологія», «Філософія», «Політологія», «Психологія»".

Інтегровані вимоги до модуля № 5: у результаті засвоєння навчального матеріалу навчального модуля № 5 дисципліни здобувач повинен **знати** основну термінологію галузевих текстів з тем модуля, особливості вживання та відтворення неоднозначних слів, граматичних та лексичних перекладацьких трансформацій: транскодування, калькування, контекстуальної заміни, смислового розвитку, антонімічного перекладу, описового перекладу, конкретизації, генералізації, додавання, вилучення, заміни слова однієї частини мови на слово іншої частини мови, перестановки слова; **вміти** здійснювати письмовий та усний двосторонній переклад означених граматичних конструкцій в різногалузевих текстах зазначеної тематики з урахуванням особливостей відтворення їх термінології.

Тема 1. Лексичні, термінологічні проблеми перекладу. Переклад текстів з галузей «Юриспруденція», «Технологія». Розгляд проблем відтворення багатозначності термінів та вибору адекватного словникового відповідника, вживання загальнонародних слів у науково-технічних текстах, вибір способу перекладу лексики, застосування трансформацій у перекладі галузевих текстів спеціальної тематики. Ознайомлення, опрацювання та двосторонній переклад текстів з галузей: «Юриспруденція», «Технологія» з урахуванням спеціальної термінології та лексичних проблем перекладу.

Тема 2. Перекладацькі лексичні трансформації. Переклад текстів з галузей «Філософія», «Політологія», «Психологія». Огляд перекладацьких лексичних трансформацій (конкретизація значення слова, генералізація значення слова, додавання, вилучення слова, заміна слова однієї частини мови словом іншої частини мови, перестановка слова), способи їх застосування у перекладі галузевих текстів спеціальної тематики. Виконання вправ на відтренування застосування перекладацьких лексичних трансформацій. Ознайомлення, опрацювання та двосторонній переклад текстів з галузей:



«Філософія», «Політологія», «Психологія» з урахуванням спеціальної термінології та лексичних проблем перекладу.

Тема 3. Переклад промов видатних людей та інтерв'ю. Усний послідовний українсько-англійський переклад медіа файлів з промовами видатних людей та інтерв'ю з тем «Юриспруденція», «Технологія», «Філософія», «Політологія», «Психологія». Закріплення знань термінологічної лексики модуля та вмінь застосовувати лексико-граматичні трансформації у перекладі.

Модуль №6 "Переклад текстів з галузевий «Транспорт», «Радіо інженерія» «Гідрографія», «Астрономія», «Фізика» «Астрофізика»".

Інтегровані вимоги до модуля № 6: у результаті засвоєння навчального матеріалу навчального модуля № 6 дисципліни здобувач повинен **знати** основну термінологію галузевих текстів з тем модуля, особливості вживання та перекладу міжгалузевої та внутрішньогалузевої омонімії термінів, новітніх авторських термінів, що подаються в лапках, префіксальних термінів; **вміти** здійснювати письмовий та усний двосторонній переклад означених граматичних конструкцій в різногалузевих текстах зазначеної тематики з урахуванням особливостей відтворення їх термінології.

Тема 1. Науково-технічні терміни та труднощі їх перекладу. Переклад текстів з галузей «Транспорт», «Радіо інженерія» «Гідрографія». Вивчення будови терміна. Аналіз проблем міжгалузевої та внутрішньогалузевої омонімії термінів, аббревіатур та скорочень та їх перекладу. Переклад новітніх авторських термінів, що подаються в лапках. Виконання вправ на визначення міжгалузевих омонімів, переклад омонімічних термінологічних аббревіатур. Ознайомлення, опрацювання та двосторонній переклад текстів з галузей: «Транспорт», «Радіо інженерія» «Гідрографія» з урахуванням термінологічних проблем.

Тема 2. Переклад префіксальних термінів. Переклад текстів з галузей «Астрономія», «Фізика», «Астрофізика». Розгляд значень префіксальних термінів в англійській мові та їх відповідників в українській мові. Виконання вправ на усний та письмовий переклад префіксальних термінів в науковій та технічній літературі. Ознайомлення, опрацювання та двосторонній переклад текстів з галузей: «Астрономія», «Фізика», «Астрофізика» з урахуванням термінологічних проблем.

Тема 3. Переклад теленовін та телерепортажів. Усний послідовний та синхронний англійсько-український та українсько-англійський переклад медіа файлів з уривками теленовін та телерепортажів з тем «Транспорт», «Радіо інженерія» «Гідрографія», «Астрономія», «Фізика» «Астрофізика». Закріплення знань термінологічної лексики модуля та вмінь виявляти міжгалузеві омоніми та префіксальні терміни та перекладати їх.

Модуль № 7 (освітній компонент) «Курсова робота».

Курсова робота (КР) з дисципліни виконується у сьомому семестрі (денна форма), у восьмому семестрі (заочна форма) відповідно до затверджених в установленому порядку методичних рекомендацій, з метою закріплення та поглиблення теоретичних знань та вмінь, набутих студентом у процесі засвоєння навчального матеріалу дисципліни «Практика перекладу галузевої літератури».

Модуль №8 "Переклад текстів з галузей «Штучний інтелект», «Історія релігій», «Математика», «Банківська справа», «Модифікація поведінки»".

Інтегровані вимоги до модуля № 8: у результаті засвоєння навчального матеріалу навчального модуля № 8 дисципліни здобувач повинен **знати** основну термінологію галузевих текстів з тем модуля, особливості вживання та перекладу суфіксальних термінів, складних термінів моделей: N1+N2, (N+Part. I)+N, (N+Part. II)+N, (Adj.+Part.I)+N, (Adj.+Part. II) +N, (Num.+Part. II)+N, складних термінів з фінальним термінокомпонентом -looking, багаточленних атрибутивних словосполучень, складних термінів з антропонімами, інтернаціоналізмів та псевдоінтернаціоналізмів, лексикалізованих форм множини, паронімів; **вміти** здійснювати письмовий та усний



двосторонній переклад означених граматичних конструкцій в різногалузевих текстах зазначеної тематики з урахуванням особливостей відтворення їх термінології.

Тема 1. Переклад суфіксальних термінів. Переклад текстів з галузей «Штучний інтелект», «Історія релігій», «Математика». Розуміння значень суфіксів. Види суфіксальних термінів в англійській мові. Види складних термінів в англійській мові. Розгляд особливостей перекладу суфіксальних термінів. Виконання вправ на відтворення термінів із суфіксами. Ознайомлення, опрацювання та двосторонній переклад текстів з галузей: «Штучний інтелект», «Історія релігій», «Математика» з урахуванням проблем відтворення суфіксальних термінів.

Тема 2. Порядок перекладу складних термінів. Переклад текстів з галузей «Банківська справа», «Модифікація поведінки». Розгляд аналітичного та синтетичного етапів перекладу. Полісемія термінів. Вибір адекватного відповідника у перекладі. Переклад складних термінів певної моделі, складних термінів з антропонімами. Виконання вправ на вибір способу перекладу складного терміна. Інтернаціоналізми, псевдоінтернаціоналізми та пароніми в науково-технічній літературі. Ознайомлення, опрацювання та двосторонній переклад текстів з галузей: «Банківська справа», «Модифікація поведінки» з урахуванням перекладу складних термінів, інтернаціоналізмів, псевдоінтернаціоналізмів та паронімів.

Модуль № 9 "Переклад текстів з галузей «Археологія», «Антропологія», «Статистика», «Спорт»".

Інтегровані вимоги до модуля № 9: у результаті засвоєння навчального матеріалу навчального модуля № 9 дисципліни здобувач повинен знати основну термінологію галузевих текстів з тем модуля, особливості вживання та перекладу слів-реалій; окремих груп назв: назв навчальних закладів, факультетів, кафедр, журналів, наукових та технічних установ, підприємств, громадських організацій, географічних назв, фірмових назв, антропонімів, назв книг і заголовків статей; поштової адреси; іншомовних слів і виразів; абrevіатур і скорочень; ініціалів імен; умовних позначок; **вміти** здійснювати письмовий та усний двосторонній переклад означених граматичних конструкцій в різногалузевих текстах зазначеної тематики з урахуванням особливостей відтворення їх термінології.

Тема 1. Переклад слів-реалій. Переклад назв. Переклад текстів з галузей «Археологія», «Антропологія». Розгляд способів відтворення безеквівалентної лексики, реалій. Особливості перекладу окремих груп назв. Вправи на відтренування різних груп назв. Ознайомлення, опрацювання та двосторонній переклад текстів з галузей: «Археологія», «Антропологія» з урахуванням особливостей перекладу слів-реалій, окремих груп назв.

Тема 2. Переклад антропонімів. Переклад поштової адреси. Переклад іншомовних слів і виразів. Переклад текстів з галузей «Статистика», «Спорт». Розгляд способів відтворення фірмових назв, антропонімів, назв книг і заголовків статей. Правила перекладу поштових адрес. Особливості вживання та перекладу іншомовних слів в галузевих текстах. Способи відтворення абrevіатур і скорочень у перекладі. Ознайомлення, опрацювання та двосторонній переклад текстів з галузей: «Статистика», «Спорт» з урахуванням окреслених проблем перекладу.

2.3. Тематичний план

№ пор	Назва теми (тематичного підрозділу)	Обсяг навчальних занять (год.)					
		Денна форма навчання			Заочна форма навчання		
		Усього	Практи чні	СРС	Усього	Практи чні	СРС



1	2	3	4	5	6	7	8
		5 семестр			5 семестр		
Модуль №1. «Переклад текстів в галузях «Екологія», «Захист довкілля» «Сільське господарство», «Біологія»»							
1.1	Переклад підмета в галузевій літературі. Формальний підмет there. Неозначений займенник one. Переклад текстів в галузі «Екологія»	4	2	2	4	2	2
1.2	Переклад займенників it, this/these, that/those	3	2	1	2	-	2
1.3	Переклад займенника-замінника one. Переклад підмета, вираженого особовими займенниками we, you, they	3	2	1	1	-	1
1.4	Переклад герундія, інфінітива	3	2	1	2	-	2
1.5	Переклад групового підмета, розщепленого підмета. Переклад текстів в галузі «Довкілля»	4	2	2	2	-	2
1.6	Переклад агентивного неживого підмета, імпліцитного підмета	3	2	1	1	-	1
1.7	Переклад суб'єктно-предикативного інфінітивного звороту. Переклад підрядного підметового речення	3	2	1	2	-	2
1.8	Переклад присудка. Часові форми дієслова	4	2	2	4	2	2
1.9	Узгодження часових форм. Переклад форм наказового способу дієслова. Переклад текстів в галузі «Сільське господарство»	4	2	2	1	-	1
1.10	Переклад форм пасивного стану. Переклад форм непрямих способів дієслова	4	2	2	1	-	1
1.11	Переклад складного номінативного присудка. Переклад складних модальних присудків з must, have to, should	3	2	1	1	-	1
1.12	Переклад складних модальних присудків з may, might, can, could.	4	2	2	1	-	1
1.13	Переклад складних модальних присудків з will, would, need, ought to. Переклад текстів в галузі «Біологія»	4	2	2	4	2	2
1.14	Переклад складних модальних присудків з to be to. Переклад фразеологічного присудка	3	2	1	2	-	2
1.15	Переклад інвертованого присудка.	3	2	1	1	-	1
1.16	Переклад підрядного присудкового речення	4	2	2	1	-	1
1.17	Модульна контрольна робота № 1	4	2	2	-	-	-
Усього за модулем № 1		60	34	26	30	6	24
Усього за 5 семестр					30	6	24
Модуль №2. «Переклад текстів в галузях «Будівництво», «Техніка безпеки на виробництві», «Історія», «Лінгвістика»							
2.1	Переклад означення в галузевій літературі. Артиклі a/an. Переклад текстів в галузі «Будівництво»	4	2	2	6 семестр		
					11	2	9



2.2	Переклад означеного артикля the	3	2	1	7	-	7
2.3	Переклад прикметника	4	2	2	7	2	5
2.4	Переклад прикметників з суфіксом -able, -ible	3	2	1	5	-	5
2.5	Прикметник та прикметникове словосполучення як правостороннє означення. Переклад текстів в галузі «Техніка безпеки на виробництві»	4	2	2	11	2	9
2.6	Переклад прикметників, утворених від особових імен суфіксом -(i)an	3	2	1	7	-	7
2.7	Переклад іменника як лівостороннього означення	4	2	2	5	-	5
2.8	Переклад інфінітиву.	3	2	1	9	2	7
2.9	Переклад інфінітивної конструкції з прийменником for. Переклад текстів в галузі «Історія»	4	2	2	9	-	9
2.10	Переклад герундія	4	2	2	9	2	7
2.11	Переклад дієприкметника I та дієприкметникового звороту	3	2	1	7	-	7
2.12	Переклад дієприкметника II та дієприкметникового звороту	3	2	1	9	2	7
2.13	Переклад конструкції «дієприкметник / прикметник + інфінітив». Переклад текстів в галузі «Лінгвістика»	4	2	2	9	-	9
2.14	Переклад займенник-репрезентанта that/those	3	2	1	8	2	6
2.15	Переклад прикінцевої прикладки.	3	2	1	7	-	7
2.16	Переклад підрядного означального речення	4	2	2	7	-	7
2.17	Модульна контрольна робота № 2	4	2	2	-	-	-
2.18	Контрольна (домашня) робота № 1	-	-	-	8	-	8
Усього за модулем № 2		60	34	26	135	14	121
Усього за 5 семестр		120	68	52			
Усього за 6 семестр					135	14	121
			6 семестр		7 семестр		
Модуль №3 «Переклад текстів з галузей «Економіка», «Інженерія», «Соціологія», «Анатомія»							
3.1.	Переклад конструкцій логічної емпізи. Переклад текстів з галузі «Економіка»	4	2	2	6	2	4
3.2	Порядок членів речення та речень	3	2	1	3	-	3
3.3	Переклад порівняльних та псевдопорівняльних конструкцій	4	2	2	2	-	2
3.4	Переклад каузативних конструкцій. Переклад текстів з галузі «Інженерія»	4	2	2	6	2	4
3.5	Переклад герундіальних конструкцій	3	2	1	3	-	3
3.6	Переклад непаралельних однорідних членів речення	4	2	2	2	-	2
3.7	Переклад одночленних номінативних та інфінітивних речень. Переклад текстів з галузі «Соціологія»	4	2	2	6	2	4
3.8	Переклад конструкцій з запереченням	4	2	2	3	-	3



3.9	Переклад детермінантів речення. Переклад прислівників на -ly	3	2	1	2	-	2
3.10	Переклад інфінітивних парентетичних речень. Переклад текстів з галузі «Анатомія»	4	2	2	4	-	4
3.11	Переклад інших парентетичних елементів	4	2	2	3	-	3
3.12	Переклад обставини. Переклад прислівників на -ly	3	2	1	3	-	3
3.13	Переклад інфінітиву у функції обставини мети, обставини наслідку.	4	2	2	5	2	3
3.14	Переклад інфінітиву у функції обставини ступеня	4	2	2	3	-	3
3.15	Модульна контрольна робота № 3	4	2	2	-	-	-
Усього за модулем № 3		56	30	26	51	8	43
Модуль №4 «Переклад текстів в галузях «Медицина», «Аерокосмічна медицина», «Військові технології» «Теорія ігор»							
4.1	Морфологічні труднощі у перекладі. Форми числа іменника. Переклад текстів з теми «Медицина»	4	2	2	5	2	3
4.2	Абсолютний генетив у перекладі	3	2	1	2	-	2
4.3	Переклад субстантивованого прикметника	4	2	2	2	-	2
4.4	Катафоричне вживання займенників	3	2	1	2	-	2
4.5	Граматична омонімія слова one. Переклад текстів з теми «Аерокосмічна медицина»	4	2	2	5	2	3
4.6	Граматична омонімія слова that	3	2	1	2	-	2
4.7	Граматична омонімія дієслова to be	4	2	2	2	-	2
4.8	Граматична омонімія дієслова to have	4	2	2	2	-	2
4.9	Граматична омонімія дієслова to do. Переклад текстів з теми «Військові технології»	4	2	2	5	2	3
4.10	Граматична омонімія дієслова to make	4	2	2	2	-	2
4.11	Переклад обставини. Дієприкметник I та дієприкметниковий зворот.	4	2	2	3	-	3
4.12	Переклад дієприкметника II та дієприкметникового звороту	4	2	2	3	-	3
4.13	Переклад зворотів зі сполучними словами given та granted, утвореними від дієприкметника II. Переклад текстів з теми «Теорія ігор»	4	2	2	4	2	2
4.14	Переклад герундія та герундіального звороту	4	2	2	3	-	3
4.15	Переклад інвертованої обставини	3	2	1	2	-	2
4.16	Переклад еліптичних підрядних речень	4	2	2	2	-	2
4.17	Модульна контрольна робота № 4	4	2	2	-	-	-
4.18	Контрольна (домашня) робота № 2	-	-	-	8	-	8
Усього за модулем № 4		64	34	30	54	8	46
Усього за 6 семестр		120	64	56			
Усього за 7 семестр					105	16	89
7 семестр					8 семестр		
Модуль № 5 «Переклад текстів з галузей «Юриспруденція», «Технологія»,							



«Філософія», «Політологія», «Психологія»							
5.1	Словникові відповідники. Переклад неоднозначних слів. Переклад текстів з теми «Юриспруденція»	4	2	2	6	2	4
5.2	Транскодування у перекладі	3	2	1	4	-	4
5.3	Калькування у перекладі	4	2	2	3	-	3
5.4	Контекстуальна заміна у перекладі. Переклад текстів з теми «Технологія»	3	2	1	6	2	4
5.5	Смисловий розвиток у перекладі	3	2	1	3	-	3
5.6	Антонімічний переклад	3	2	1	3	-	3
5.7	Описовий переклад. Переклад текстів з теми «Філософія»	4	2	2	4	-	4
5.8	Перекладацькі лексичні трансформації. Конкретизація	4	2	2	3	-	3
5.9	Генералізація. Переклад текстів з теми «Політологія»	4	2	2	6	2	4
5.10	Додавання слова	3	2	1	3	-	3
5.11	Вилучення слова	3	2	1	3	-	3
5.12	Заміна слова однієї частини мови на слово іншої частини мови. Переклад текстів з теми «Психологія»	4	2	2	3	-	3
5.13	Перестановка слова	3	2	1	2	-	2
5.14	Переклад промов видатних людей та інтерв'ю	3	2	1	2	-	2
5.15	Модульна контрольна робота № 5	4	2	2	-	-	-
Усього за модулем № 5		52	30	22	51	6	45
Модуль №6 «Переклад текстів з тем «Транспорт», «Радіоінженерія» «Гідрографія», «Астрономія», «Фізика» «Астрофізика»							
6.1	Міжгалузева та внутрішньогалузева омонімія термінів і переклад. Переклад текстів в галузі «Транспорт»	4	2	2	5	2	3
6.2	Переклад новітніх авторських термінів.	4	2	2	1	-	1
6.3	Терміни з префіксом after-	3	2	1	2	-	2
6.4	Терміни з префіксом all-. Переклад текстів в галузі «Радіо інженерія»	4	2	2	3	-	3
6.5	Терміни з префіксом со-, counter-	4	2	2	4	2	2
6.6	Терміни з напівпрефіксом cross-	3	2	1	1	-	1
6.7	Терміни з префіксом dis-. Переклад текстів в галузі «Гідрографія».	4	2	2	3	-	3
6.8	Терміни з префіксами ex-, extra-	4	2	2	4	2	2
6.9	Терміни з префіксами heter(o)-, homo-	3	2	1	2	-	2
6.10	Терміни з префіксами mis-, multi-. Переклад текстів з галузі «Астрономія»	4	2	2	3	-	3
6.11	Терміни з префіксами non-, omni-	4	2	2	1	-	1
6.12	Терміни з префіксами over-, para-	3	2	1	2	-	2
6.13	Терміни з префіксами poly-, post-. Переклад текстів з галузі «Фізика»	4	2	2	5	2	3
6.14	Терміни з префіксами pro- quasi-	3	2	1	2	-	2
6.15	Терміни з префіксами self-, sub-	3	2	1	2	-	2
6.16	Терміни з префіксом un-. Переклад текстів з	4	2	2	3	-	3



	галузі «Астрофізика»						
6.17	Терміни з префіксом under-	3	2	1	1	-	1
6.18	Переклад теленовін та телерепортажів	3	2	1	2	-	2
6.19	Модульна контрольна робота № 6	4	2	2	-	-	-
6.20	Контрольна (домашня) робота № 3	-	-	-	8	-	8
Усього за модулем № 6		68	38	30	54	8	46
Модуль № 7 «Курсова робота»							
7.1	Сучасні проблеми фахового перекладу	30	-	30	30	-	30
Усього за модулем № 7		30	-	30	30	-	30
Усього за 7 семестр		150	68	82			
Усього за 8 семестр					135	14	121
			8 семестр		9 семестр		
Модуль №8 «Переклад текстів з галузей «Штучний інтелект», «Історія релігій», «Математика», «Банківська справа», «Модифікація поведінки»							
8.1	Переклад суфіксальних термінів. Терміни з суфіксами -er/-or. Переклад текстів з теми «Штучний інтелект»	6	2	4	8	2	6
8.2	Переклад термінів з напівсуфіксом -free	4	2	2	4	-	4
8.3	Терміни з суфіксом -ism	5	2	3	4	-	4
8.4	Терміни з суфіксом -less. Переклад текстів з теми «Історія релігій»	6	2	4	6	-	6
8.5	Терміни з суфіксом -like	4	2	2	4	-	4
8.6	Терміни з суфіксами -oid, -ologist	5	2	3	4	-	4
8.7	Терміни з суфіксом -worthy. Переклад текстів з теми «Математика»	6	2	4	8	2	6
8.8	Порядок перекладу складних термінів. Сполучуваність компонентів у терміні	5	2	3	4	-	4
8.9	Терміни моделі N1+N2. Терміни з фінальним компонентом -looking.	5	2	3	4	-	4
8.10	Багаточленні атрибутивні словосполучення. Переклад текстів з теми «Банківська справа»	6	2	4	6	-	6
8.11	Терміни моделі (N+Part.I)+N	4	2	2	4	-	4
8.12	Терміни моделі (N+Part.II)+N	4	2	2	4	-	4
8.13	Терміни моделі (Adj.+Part.I)+N	4	2	2	4	-	4
8.14	Терміни моделі (Adj.+Part.II)+N. Переклад текстів з теми «Модифікація поведінки»	6	2	4	8	2	6
8.15	Терміни моделей (Num.+Part.II)+N. Складні терміни з антропонімами	5	2	3	4	-	4
8.16	Інтернаціоналізми та псевдоінтернаціоналізми. Лексикалізовані форми множини	5	2	3	4	-	4
8.17	Пароніми і переклад	6	2	4	4	-	4
8.18	Модульна контрольна робота № 8	4	2	2	-	-	-
Усього за модулем № 8		90	36	54	84	6	78
Модуль №9 «Переклад текстів з галузей «Археологія», «Антропологія», «Статистика», «Спорт»							
9.1	Переклад слів-реалій. Переклад текстів з галузі «Археологія»	6	2	4	7	2	5
9.2	Переклад назв	5	2	3	3	-	3
9.3	Переклад назв навчальних закладів,	5	2	3	3	-	3



	факультетів, лабораторій						
9.4	Переклад назв журналів	4	2	2	4	-	4
9.5	Переклад назв наукових та технічних установ. Переклад текстів з галузі «Антропология»	6	2	4	5	-	5
9.6	Переклад назв підприємств	4	2	2	4	-	4
9.7	Переклад назв громадських наукових і технічних організацій	5	2	3	4	-	4
9.8	Переклад географічних назв	5	2	3	4		4
9.9	Переклад іншомовних назв відомств, партій, організацій. Переклад текстів з галузі «Статистика»	6	2	4	7	2	5
9.10	Загальний елемент у складі назв	5	2	3	4	-	4
9.11	Переклад фірмових назв	6	2	4	4	-	4
9.12	Переклад антропонімів	4	2	2	3	-	3
9.13	Переклад назв книг і заголовків статей. Переклад текстів з галузі «Спорт»	6	2	4	5	-	5
9.14	Переклад назв художніх фільмів та мультфільмів	5	2	3	3	-	3
9.15	Переклад поштової адреси	5	2	3	4	-	4
9.16	Переклад іншомовних слів і виразів	5	2	3	5	-	4
9.17	Переклад абревіатур і скорочень. Переклад ініціалів імен	4	2	2	5	-	5
9.18	Модульна контрольна робота № 9	4	2	2	-	-	-
9.19	Контрольна (домашня робота) № 4	-	-	-	8	-	8
Усього за модулем № 9		90	36	54	82	4	77
Усього за 8 семестр		180	72	108			
Усього за 9 семестр					165	10	155
Усього за навчальну дисципліну		570	272	298	570	60	510

2.4. Завдання на контрольні (домашні) роботи.

Контрольні (домашні) роботи з дисципліни виконуються у шостому, сьомому, восьмому та дев'ятому семестрах, відповідно до затверджених в установленому порядку методичних рекомендацій, з метою закріплення та поглиблення теоретичних знань та вмінь студента при вивченні дисципліни.

Завдання на контрольні роботи розміщені кафедрою англійської філології і перекладу в електронному репозитарії НАУ. Виконання контрольної (домашньої) роботи здійснюється студентом в індивідуальному порядку відповідно до методичних рекомендацій, розроблених провідним викладачем кафедри.

Час, потрібний для виконання контрольної роботи, складає 8 годин самостійної роботи.

2.5. Перелік питань для підготовки до екзамену.

Перелік питань та зміст завдань для підготовки до екзамену розробляються провідним викладачем кафедри відповідно до робочої програми, затверджуються на засіданні кафедри та доводяться до відома студентів.

3. НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНІ МАТЕРІАЛИ З ДИСЦИПЛІНИ

3.1. Методи навчання

При вивченні навчальної дисципліни використовуються наступні методи навчання:

- пояснювально-ілюстративний метод;
- метод проблемного викладу;



- репродуктивний метод;
- дослідницький метод.

Реалізація цих методів здійснюється під час проведення практичних занять, роботі з навчальною літературою, вирішенні практичних завдань, написанні та захисті курсової роботи.

3.2. Рекомендована література

Базова література

- 3.2.1. А.Г. Гудманян, О.М. Журавльова, О.В. Каширська, І.А. Колодій. Англійська мова. Хрестоматія «Практика перекладу з основної іноземної мови науково-технічної літератури». – К.: НАУ, 2005. – 80 с.
- 3.2.2. Карабан В.І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми. – Вінниця, Нова книга, 2004. – 576 с.
- 3.2.3. Гудманян А.Г., Гонга І.А., Головня А.В. та ін. Практика перекладу галузевої літератури: навч. посібник. – К. : НАУ, 2019. – 280 с.

Допоміжна література

- 3.2.4. Гудманян А.Г., Михайленко О.О. Переклад. Курсова та дипломна робота. Навч.-метод. посібник. – К.: Книжкове вид-во НАУ, 2007. – 72 с.
- 3.2.5. Коваленко А.Я. Загальний курс науково-технічного перекладу. – К.: «Фірма «ІНККОС», 2002. – 320 с.
- 3.2.6. Корунець І.В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад): Підручник. – Вінниця. Нова Книга, 2003. – 448 с.
- 3.2.7. Науково-технічний переклад (частина 1): Навчальний посібник. / Укл. Федоренко О.І. – Тернопіль: Видавництво Карп'юка, 2002. – 288 с.
- 3.2.8. Науково-технічний переклад (частина 2): Навчальний посібник. / Укл. Федоренко О.І. – Тернопіль: Видавництво Карп'юка, 2002. – 246 с.
- 3.2.9. N.Nesterenko, K.Lysenko. A Course in Interpreting and Translation – Вінниця: Нова книга, 2006. – 246 с.

3.3. Інформаційні ресурси в Інтернет

- 3.3.1 What Is to Be Considered as A Unit of Translation? [Електронний ресурс] – Режим доступу: <http://www.translationdirectory.com/articles/article2124.php>
- 3.3.2. Equivalence. [Електронний ресурс] – Режим доступу: <http://www.translationdictionary.com/article31.htm>
- 3.3.3. Formulating Strategies for the Translator. [Електронний ресурс] – Режим доступу: <http://www.translationdictionary.com/article1340.php>
- 3.3.4. The Explicitation of the Implicit in English-Ukrainian-English Translation. [Електронний ресурс] – Режим доступу: <http://www.translationdirectory.com/articles/article1658.php>
- 3.3.5. Translation And Interpreting Methods And Approaches. [Електронний ресурс] – Режим доступу: <http://www.translationdirectory.com/articles/article1239.htm>
- 3.3.6. Translation procedures, strategies and methods. [Електронний ресурс] – Режим доступу: <http://www.translationdirectory.com/articles/article1413.php>
- 3.3.7. Плетенецька Ю.М. Практика перекладу галузевої літератури (4 курс). Навчально-методичний комплекс дисципліни <https://er.nau.edu.ua/handle/NAU/48141>
- 3.3.8. Плетенецька Ю.М. Практика перекладу галузевої літератури (3 курс). Навчально-методичний комплекс дисципліни <https://er.nau.edu.ua/handle/NAU/48140>



4. РЕЙТИНГОВА СИСТЕМА ОЦІНЮВАННЯ НАБУТИХ СТУДЕНТОМ ЗНАТЬ ТА ВМІНЬ.

4.1. Оцінювання окремих видів виконаної студентом навчальної роботи здійснюється в балах відповідно до табл. 4.1.

Таблиця 4.1

Вид навчальної роботи	Максимальна кількість балів		
	Денна форма навчання		Заочна форма навчання
	5-8 семестр		5-9 семестр
Модуль № 1, 3, 5, 8	Модуль № 2, 4, 6, 9		
Виконання завдання на англо-український переклад	15	15	15
Виконання завдання на українсько-англійський переклад	15	15	15
Виконання контрольної (домашньої) роботи	-	-	30
<i>Для допуску до виконання модульної контрольної роботи №1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9 студент має набрати не менше</i>	18 балів	18 балів	-
Виконання модульної контрольної роботи	10	10	-
Усього за модулем	40	40	-
Усього за семестр	80	80	60
Семестровий екзамен	20	20	40
Усього за дисципліною	100		

7 семестр	
Модуль №7	Мах кількість балів
Вид навчальної роботи	
Виконання курсової роботи	60
Захист курсової роботи	40
Виконання та захист курсової роботи	100

4.2. Виконані види навчальної роботи зараховуються студенту, якщо він отримав за них позитивну рейтингову оцінку.

4.3. Сума рейтингових оцінок, отриманих студентом за окремі види виконаної навчальної роботи, становить поточну модульну рейтингову оцінку, яка заноситься до відомості модульного контролю.

4.4. Підсумкова модульна рейтингова оцінка, отримана студентом за результатами виконання та захисту **курсвої роботи** в балах, за національною шкалою та шкалою ECTS заноситься до відомості модульного контролю, а також до навчальної картки, залікової



книжки та Додатку до диплома, наприклад, так: **92/Відм./А, 87/Добре/В, 79/Добре/С, 68/Задов./D, 65/Задов./E** тощо.

4.5. Сума підсумкової семестрової модульної та **екзаменаційної** рейтингових оцінок, у балах становить підсумкову семестрову рейтингову оцінку, яка перераховується в оцінки за національною шкалою та шкалою ECTS.

4.6. Підсумкова семестрова рейтингова оцінка в балах, за національною шкалою та шкалою ECTS заноситься до заліково-екзаменаційної відомості, навчальної картки та залікової книжки студента, наприклад, так: **92/Відм./А, 87/Добре/В, 79/Добре/С, 68/Задов./D, 65/Задов./E** тощо.

4.7. Підсумкова рейтингова оцінка з дисципліни визначається як середньоарифметична оцінка з підсумкових семестрових рейтингових оцінок у балах (з цієї дисципліни – за п'ятий, шостий, сьомий та восьмий семестри (денна форма навчання), шостий, сьомий, восьмий, дев'ятий семестри (заочна форма навчання) з наступним її переведенням в оцінки за національною шкалою ECTS.

Зазначена підсумкова рейтингова оцінка з дисципліни заноситься до Додатку до диплома.



(Ф 03.02 – 01)

АРКУШ ПОШИРЕННЯ ДОКУМЕНТА

№ прим.	Куди передано (підрозділ)	Дата видачі	П.І.Б. отримувача	Підпис отримувача	Примітки

(Ф 03.02 – 02)

АРКУШ ОЗНАЙОМЛЕННЯ З ДОКУМЕНТОМ

№ пор.	Прізвище ім'я по-батькові	Підпис ознайомленої особи	Дата ознайомлення	Примітки

(Ф 03.02 – 04)

АРКУШ РЕЄСТРАЦІЇ РЕВІЗІЇ

№ пор.	Прізвище ім'я по-батькові	Дата ревізії	Підпис	Висновок щодо адекватності

(Ф 03.02 – 03)

АРКУШ ОБЛІКУ ЗМІН

№ зміни	№ листа (сторінки)				Підпис особи, яка внесла зміну	Дата внесення зміни	Дата введення зміни
	Зміненого	Заміненого	Нового	Анульованого			

(Ф 03.02 – 32)

УЗГОДЖЕННЯ ЗМІН

	Підпис	Ініціали, прізвище	Посада	Дата
Розробник				
Узгоджено				
Узгоджено				
Узгоджено				